

Gen

Chapter 28

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיִּצְוֶהוּ נְיֻזְוֶהוּ na-akamfanya H0680
אֶתְוּ yeye H0853
וַיְבָרֵךְ נְיֻבְרֵךְ na-akambariki H1288
יַעֲקֹב יַעֲקֹב Yakobo H3290
אֶל- kwa H0413
יִצְחָק יִצְחָק Isaaka H3327
וַיִּקְרָא נְיֻקְרָא na-Isaaka-akamwita H7121 1
כַּנְעַן: קַנְעַן Kanani
מִבְּנוֹת מְבֻנוֹת kutoka-wana-wa H1323
אִשָּׁה mwanamke H0802
תְּקַח תְּקַח jambazi H3947
לֹא- usirudini H3808
לֹו kwake
וַיֹּאמֶר נְיֻאֻמֶר na-akamwambia H0559

Basi Isaki akamwita Yakobo, akambariki na akamwamuru, akisema, "Usioe mwanamke wa Kikanaani.

וַיִּקְחֵךְ וַיִּקְחֵךְ mama-yako H3947
אִמְךָ baba-wa H0517
אָבִי Bethueli H0001
בְּתוּלָה ya
בֵּיתָה nyumba
אֲרַם־אֲרַם־ Paddan-Aramu H6307
לְךָ kwenda H3212
קוּמָה jukuma 2
אִמְךָ: ndugu-wa H0517
אָחִי Labani H0251
לְבָן kutoka-wana-wa
מִבְּנוֹת mwanamke H1323
אִשָּׁה kutoka-hapo H0802
מִשָּׁם kwako H8033
לְךָ na-jukuma

Nenda mara moja mpaka Padan-Aramu, kwenye nyumba ya Bethueli baba wa mama yako. Uchukue mke kati ya binti za Labani ambaye ni ndugu wa mama yako.

וְהָיִיתָ וְהָיִיתָ na-utakuwa H1961
וַיְבָרֵךְ נְיֻבְרֵךְ na-kuhusu-idadi
וַיִּזְרַעְךָ וַיִּזְרַעְךָ kuuzaliana H6509
אֶתְךָ na-atakuwanyana H0853
וַיְבָרֵךְ wewe H1288
שְׂרִי atakubariki H7706
וְאֵל na-Mungu-Mkuu H0410 3
לְקַתֵּל עַמִּים: watu
קַתֵּל kwa-mkutano-wa H6951

Mungu Mwenyezi na akubariki uwe na uzao uongezeke idadi yako upate kuwa jamii kubwa ya watu.

אֶתְךָ kwako H0854
וְלִזְרַעְךָ וְלִזְרַעְךָ na-kwa-uzao-wako H2233
לְךָ kwako
אֲבְרָהָם Abraham H0085
בְּרַכַּתְּ baraka-ya H1293
אֶת- na H0853
לְךָ kwako
וַיִּתֵּן na-atakupa H5414 4
לְאֲבְרָהָם: kwa-Abraham H0085
אֱלֹהִים Mungu H0430
נָתַן alitoa H5414
אֲשֶׁר- ambayo
מִנְּשִׁי ya-kumishi-kwako H4033
אֶרֶץ ardhi H0776
אֶת- wewe H0853
לְרִשְׁתָּהּ ili-kumiliki H3423

Na akupe wewe na uzao wako baraka aliyopewa Abrahamu, upate kumiliki nchi unayoishi sasa kama mgeni, nchi ambayo Mungu alimpa Abrahamu."

לְבָן Labani
אֶל- kwa H0413
אֲרַם־אֲרַם־ Paddan-Aramu H6307
וַיֵּלֶךְ na-akawenda H3212
יַעֲקֹב Yakobo H3290
אֶת- na H0853
יִצְחָק Isaaka H3327
וַיִּשְׁלַח na-Isaaka-alipeleka H7971 5
וְעֵשָׂו: na-Esau H6215
יַעֲקֹב ya-Yakobo H3290
אִם mama H0517
רֵבֶכָה Rebeka H7259
אָחִי ndugu-wa H0251
הָאֲרָמִי Arameo H0761
בְּתוּלָה Bethueli
בֶּן- mwana-wa

Kisha Isaki akamuaga Yakobo, naye akaenda Padan-Aramu, kwa Labani mwana wa Bethueli Mwaramu, ndugu wa Rebeka, aliyekuwa mama wa Yakobo na Esau.

6 וַיֵּרָא עֵשָׂו קַי־ בְּרֵךְ יִצְחָק אֶת־ יַעֲקֹב וְשָׁלַח
na-Esau-akamwona Esau kwa-kuwa Isaaka-akambariki Isaaka na Yakobo na-alikamatia
H7200 H6215 H1288 H3327 H0853 H3290 H7971

אֶתֹּו אֲדָם פְּדָנָה לָקַחְתָּ לֹו מִשָּׁם אִשָּׁה בְּכֻרְכֹו אִתֹּו
yeye Paddan-Aramu kupokea kwake kutoka-hapo mwanamke katika-kumbariki yeye
H0853 H6307 H3947 H8033 H0802 H1288 H0853

וַיֵּצֵא וַיְצִי עָלָיו לְאֹמֵר לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:
na-akamfanya juu-yake kusema usirudini jambazi mwanamke kutoka-wana-wa Kanani
H6680 H0559 H3808 H3947 H0802 H1323

Sasa Esau akajua kuwa Isaki amembariki Yakobo na kumtuma kwenda Padan-Aramu ili achukue mke huko na kwamba alipombariki alimwamuru akisema, "Usioe mke katika binti za Wakanaani,"

7 וַיִּשְׁמַע וַיֵּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־ אָבִיו וְאֶל־ אִמּוֹ וַיָּלֶךְ
na-Yakobo-akasikia na-Yakobo-akakwenda mama-yake baba-yake na-kwa
H8085 H3290 H0413 H0001 H0413 H0517 H3212

אֲדָם פְּדָנָה
Paddan-Aramu
H6307

tena kwamba Yakobo amewatii baba yake na mama yake naye amekwenda Padan-Aramu.

8 וַיֵּרָא עֵשָׂו קַי־ רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָי
na-Esau-akamwona Esau kwa-kuwa walikuwa-vibaya wana-wa Kanani kwenye-macho-ya
H7200 H6215 H1323

יִצְחָק אָבִיו:
Isaaka baba-yake
H3327 H0001

Esau akatambua jinsi ambavyo baba yake Isaki anavyowachukia binti za Wakanaani.

9 וַיָּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־ וַיִּשְׁמַעְאֵל עֵשָׂו אֶת־ וּמַחְלַת בֵּת־
na-Esau-akakwenda Esau kwa Ishmaeli na-akajukuma kwa-ajili Mahaleta binti-wa
H3212 H6215 H0413 H3458 H3947 H0853 H4258 H1323

וַיִּשְׁמַעְאֵל בֶּן־ אַבְרָהָם אָחוֹת נְבוּיֹוֹת עַל־ לֹו
Ishmaeli mwana-wa Abraham dada-wa Nebayoti juu-ya wanamke-zake kwake
H3458 H0085 H0269 H5032 H0802

לְאִשָּׁהּ:
S kwa-mke-wake
H0802

Ndipo Esau akaenda kwa Ishmaeli, akamwoa Mahalati, ndugu wa Nebayothi na binti wa Ishmaeli mwana wa Abrahamu, kuongezea wale wake wengine alikuwa nao.

10 וַיֵּצֵא וַיַּצֵּא יַעֲקֹב שִׁבְעַמְבָּאֵר וַיָּלֶךְ חָרָנָה:
na-Yakobo-akajitokeza Yakobo kutoka-Beerli-inayoishi-vision Harani
H3318 H3290 H0884 H3212

Yakobo akatoka Beer-Sheba kwenda Harani.

11 וַיִּפְּנֶה בְּמַקֹּוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־ בָא הִלִּירֻדִי וַיִּקַּח
na-akakutana-na mahali-lile na-akakaa hapo kwa-kuwa jua lilirudi na-akajukuma
H6293 H4725 H8033 H0935 H8121 H3947

מֵאֲבָנֵי מַחְלֵי לֵילֵי מִקְוֹם וַיִּשָּׂם מִרְאֲשֵׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בְּמַקֹּוֹם הַהוּא:
kutoka-ajabu-ya mahali-lile na-akaweka akama-kichwa-chake na-akalala mahali-lile lile
H0068 H4725 H4763 H7901 H1931 H4725

Alipofika mahali fulani, akalala hapo kwa sababu jua lilikuwa limetua. Akachukua jiwe moja la mahali pale, akaliweka chini ya kichwa chake akajinyoosha akalala usingizi.

וְרֵאשׁוּ na-juu-yake	אַרְצָה ardhi H0776	מִצֵּב imekutana-sehemu-nne H5324	סֵלֶם mwelekeo-mmoja H5551	וְהִנֵּה na-tazama H2009	וַיִּחְלֹם na-akagundua-kwa	12	
בּוֹ: kwa-ajili-yake	וַיִּרְדִּים na-kuteremka H3381	עֲלִים uinuka H5927	אֱלֹהִים wa-Mungu H0430	מַלְאֲכֵי malaika-wa H4397	וְהִנֵּה na-tazama H2009	הַשָּׁמַיְמָה anga H8064	מִנִּיעַ kumkuta H5060

Akaota ndoto ambayo aliona ngazi imesimamishwa juu ya ardhi, ncha yake ikiwa imefika mbinguni na malaika wa Mungu wakawa wakipanda na kushuka juu yake.

אַבְרָהָם Abraham H0085	אֱלֹהֵי Mungu-wa H0430	וְהִנֵּה Mungu H3068	אֲנִי mimi H0589	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	עָלָיו juu-yake	נֹצֵב amesimama H5324	וְהִנֵּה Mungu H3068	וְהִנֵּה na-tazama H2009	13
אֶתְנַנֵּה nitatoa H5414	לְךָ kwako	עָלֶיךָ juu-yake	שָׁכַב ulala H7901	אַתָּה wewe	אֲשֶׁר ambayo	הָאָרֶץ ardhi H0776	יִצְחָק Isaaka H3327	וְאֵלֵהֶי na-Mungu-wa H0430	אָבִיךָ baba-yako H0001
וְלִזְרַעְךָ: na-kwa-uzao-wako H2233									

Juu yake alisimama Bwana, akasema, "Mimi ni Bwana, Mungu wa baba yako Abrahamu na Mungu wa Isaki. Nchi ambayo umelala juu yake, nitakupwa wewe na uzao wako.

וְקָדְמָה na-mashariki	מִגְרָה magharibi H3220	וּפְרָצָה na-utaeneza H6555	הָאָרֶץ ardhi H0776	כַּעֲפָר kama-mavumbi-ya H6083	זֵרַעְךָ utakuwa H2233	וְהִנֵּה na-uzao-wako H1961	14
וּבִזְרַעְךָ: na-kwa-uzao-wako H2233	הָאָרֶץ ardhi H0127	מִשְׁפָּחָת jamii-ya H4940	כָּל- kila H3605	בְּךָ kwa	וְנִבְרָכוּ na-kusanywa H1288	וְנִנְבָה na-kusini H5045	וְצַפְנָה na-kaskazini H6828

Uzao wako utakuwa kama mavumbi ya nchi, nawe utaenea upande wa magharibi na mashariki, kaskazini na kusini. Kupitia wewe na uzao wako mataifa yote ya duniani yatabarikiwa.

וְהִשְׁבֹּתֶיךָ unarudi H7725	תִּלְךָ ambaye H3212	אֲשֶׁר- kila	בְּכֹל kwa H3605	וּשְׁמֵרְתֶיךָ na-nitakuingilia-kati H8104	עִמָּךְ kwako	אֲנִי mimi H0595	וְהִנֵּה na-tazama H2009	15	
עֲשִׂיתִי nimefanya	אִיכֵנָה ikiwa	אֲשֶׁר hata	עַד kwa H5704	אֵינֶנּוּכָא nitakuacha H3808	לֹא si	כִּי kwa-kuwa	הִיאַת hii H2063	הָאָרֶץ ardhi H0127	אֶל- na-nitakukamatia H0413
אֶת na H0853									
אֲשֶׁר- ambayo H1696									
לְךָ: kwako H1696									

Niko pamoja nawe nami nitakulinda kila uendako na nitakurudisha katika nchi hii. Sitakuacha mpaka nitakapofanya hayo niliyokuahidi."

וְהִנֵּה Mungu H3068	יָשׁ kuna H3426	אָכֵן kweli H0403	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	מִשְׁנֵתוֹ kutoka-usingizi-wake H8142	יַעֲקֹב Yakobo H3290	וַיִּיבֹץ na-Yakobo-akajitokeza H3364	16	
יְדַעְתִּי: kumjua H3045								
לֹא si H3808								
וְאֲנִי na-mimi H0595								
הִלִּי hili H2088								
בְּמָקוֹם mahali-hili H4725								

Yakobo alipoamka kutoka usingizini, akawaza, "Hakika Bwana yuko mahali hapa, wala mimi sikujua."

17
 וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה־
 na-alida na-akasema nini-hii
[H3372](#) [H0559](#) [H4100](#)
 הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה
 mahali-hili hili si haba-na
[H4725](#) [H2088](#) [H0369](#) [H2088](#)

כִּי אֵם־ בַּיִת אֱלֹהִים וַזֶּה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם:
 hata nyumba-ya Mungu na-hili na mlango-wa anga
[H2088](#) [H0430](#) [H8179](#) [H2088](#) [H0430](#) [H8179](#) [H8064](#)

Kwa hiyo akaogopa, akasema, "Mahali hapa panatisha kama nini! Bila shaka hapa ndipo nyumba ya Mungu ilipo, hili ni lango la mbinguni."

18
 וַיִּשְׁלַם יַעֲקֹב בְּבֹקֶר
 na-Yakobo-akaamka Yakobo asubuhi
[H7925](#) [H3290](#) [H1242](#)
 אֶת־ הָאֲבֹן אֲשֶׁר־ שָׁם
 na ajabu ambayo aliyeka
[H0853](#) [H0068](#) [H0853](#) [H0068](#)

מִרְאֵשׁוֹתָיו וַיִּשֶׂם אֶת־ מַצְבֵּה וַיִּצָּק שָׁמֹן עַל־ רֹאשָׁה:
 kichwa-chake na-akaweka yeye kilicho-upeta na-akayeyusha mafuta juu-ya juu-yake
[H4763](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4676](#) [H3332](#) [H8081](#) [H3332](#) [H8081](#)

Asubuhi yake na mapema, Yakobo akalichukua lile jiwe aliloliweka chini ya kichwa chake, akalichukua kama nguzo na kumimina mafuta juu yake.

19
 וַיִּקְרָא אֶת־ שֵׁם־
 na-akamwita mahali-lile jina-la
[H7121](#) [H0853](#) [H8034](#)
 בֵּית־אֵל הַהוּא הַמָּקוֹם לֹזִי שֵׁם־ הָעִיר
 Betheli hili mahali-lile Luzi jina-la mjiji
[H1008](#) [H1931](#) [H4725](#) [H0199](#) [H3870](#) [H8034](#)

לְרִאשֹׁנָה:
 hapo-kwanza
[H7223](#)

Mahali pale akapaita Betheli, ingawa mji ule hapo kwanza uliitwa Luzu.

20
 וַיִּדְרֹךְ יַעֲקֹב נָדַר לֵאמֹר אֵם־ יְהוָה אֱלֹהִים עַמּוּדֵי
 na-Yakobo-akasema Yakobo ahadi kusema kama ikiwa Mungu pamoja-nami
[H5087](#) [H3290](#) [H5088](#) [H0559](#) [H0588](#) [H0430](#) [H1961](#) [H5978](#)

וַשְׁמֵרְנֵי בְּדֶרֶךְ תְּהֵא אֲשֶׁר הוֹלֵךְ וַנִּתֵּן־ לִי לְחֶם לֶאֱכֹל
 na-akanjaga kwenye njia hii mimi ninakwenda na-akakamatia mkate kula
[H8104](#) [H1870](#) [H2088](#) [H0595](#) [H1980](#) [H5414](#) [H3899](#) [H0398](#)

וַיִּבְנֶה לְלֶבֶשׁ:
 na-nguo jipaji
[H3847](#)

Kisha Yakobo akaweka nadhiri, akisema, "Kama Mungu akiwa pamoja nami na kunilinda katika safari niendayo, akinipa chakula nile na nguo nivaee"

21
 וְשִׁבְתִּי בְּשָׁלוֹם אֶל־ בַּיִת אָבִי וְתָהָּ יְהוָה לִי
 na-nitarudi salama nyumba-ya baba-yangu na-utakuwa na Mungu kwangu
[H7725](#) [H7965](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0001](#) [H1961](#) [H3068](#)

לְאֱלֹהִים:
 kwa-Mungu
[H0430](#)

na nirudi salama nyumbani kwa baba yangu, hapo ndipo Bwana atakuwa Mungu wangu,

אֱלֹהִים	בַּיִת	יְהוּה	מִצָּכָה	שְׁמִתִּי	אֲשֶׁר־	הִזְאֵת	וְהָאֵבֶן	
na-kila	Mungu	nyumba-ya	utakuwa	kilicho-upeta	nimeweka	ambayo	na-ajabu-hii	
H0430		H1961	H4676			H2063	H0068	
		לָדָּ:	אֶעֱשֶׂנִי	עֶשֶׂר	לִי	תִּתֶן־	אֲשֶׁר	וְכֹל־
		kwako	nitambisha	kumi	kwangu	nikatoa	utaka	ambaye
			H6237	H6237		H5414		H3605

nalo jiwe hili nililolisimamisha kama nguzo litakuwa nyumba ya Mungu na katika yote utakayonipa nitakutolea wewe sehemu ya kumi.”